



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com

Tel: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Informazioni per l'installazione Bilancia per carrelli

KERN NTEP/NTNN

Versione 1.2
11/2010
I



NTEP/NTNN-IA-i-1012
ME-Nr.: 72204003-B



KERN NTEP/NTNN

Versione 1.2 11/2010

Informazioni per l'installazione Bilancia per carrelli

Sommario

1	<i>Descrizione generale</i>	3
2	<i>Configurazione standard e principio di funzionamento</i>	3
2.1	Componenti principali.....	3
2.2	Gruppo piattaforma	4
2.3	Principio di funzionamento.....	4
3	<i>Specifiche</i>	5
3.1	Cella di carico	5
4	<i>Controllo e scelta del luogo</i>	5
4.1	Controllo.....	5
4.2	Scelta del luogo	6
5	<i>Installazione</i>	6
5.1	Ubicazione.....	6
5.2	Procedura di installazione	6
6	<i>Installazione della rampa (opzionale)</i>	10
7	<i>Collegamento del sistema</i>	11
8	<i>Dati tecnici</i>	12
9	<i>Dichiarazione di conformità</i>	14

1 Descrizione generale

Grazie per aver scelto le nostre bilance da pavimento della serie NTEP/NTNN. La bilancia è formata da una piattaforma di nuovo tipo in acciaio dal profilo superribassato e da quattro celle di carico a flessione ad alta precisione. Le bilance da pavimento NTEP/NTNN presentano caratteristiche di alta precisione e prestazioni di pesatura rapida e affidabile. La piattaforma superribassata comporta un minore sforzo per il posizionamento manuale del carico sulla bilancia. È adatta per pesare fusti, sporte, vasche di piccole dimensioni, ecc.

La serie NTEP/NTNN è pensata per offrire prestazioni eccellenti per le applicazioni di pesatura nei centri di smistamento postale, nei centri di distribuzione di imprese commerciali, di immagazzinaggio e di spedizione nonché nella linea di produzione di officine e in magazzini di prodotti finiti o semifiniti di aziende alimentari o farmaceutiche.

2 Configurazione standard e principio di funzionamento

2.1 Componenti principali

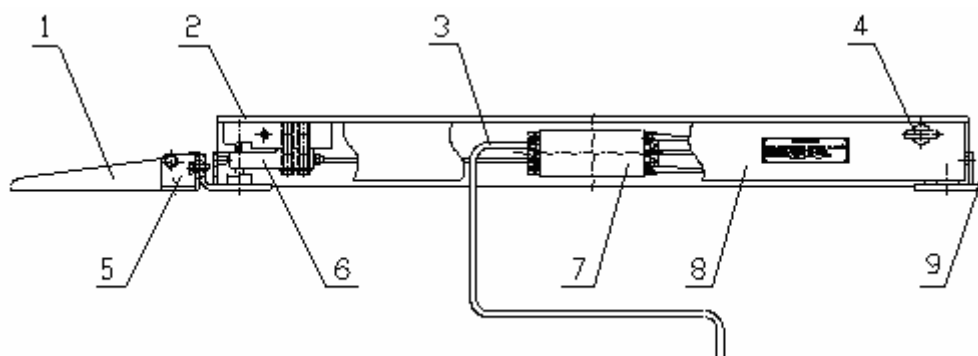


Figura 2-1 Componenti principali

1	Rampa (opzionale)	2	Piattaforma
3	Cavo per la strumentazione	4	Anello di sollevamento
5	Elemento di collegamento (rampa)	6	Cella di carico
7	Cassetta di giunzione	8	Copertura
9	Supporto terminale		

2.2 Gruppo piattaforma

Le bilance hanno una piattaforma sagomata rinforzata con due cantonali di acciaio saldati ai due lati della piattaforma. La cassetta di giunzione è montata sul cantonale. È possibile rimuovere le coperture presenti sul cantonale per accedere alla cassetta di giunzione. Su due lati della piattaforma sono presenti dei fori filettati. In fase di installazione o rimozione di una piattaforma, avvitare gli anelli di sollevamento in questi fori e sollevare la piattaforma in corrispondenza degli anelli.

2.3 Principio di funzionamento

Il corpo elastico delle celle di carico si deforma sotto il peso della piattaforma. Il ponte di Wheatstone fissato sul corpo elastico perde la propria resistenza compensatrice ed emette un segnale elettrico analogico proporzionale al peso. Vedere la Figura 2-2 per lo schema di cablaggio della bilancia da pavimento con quattro celle di carico.

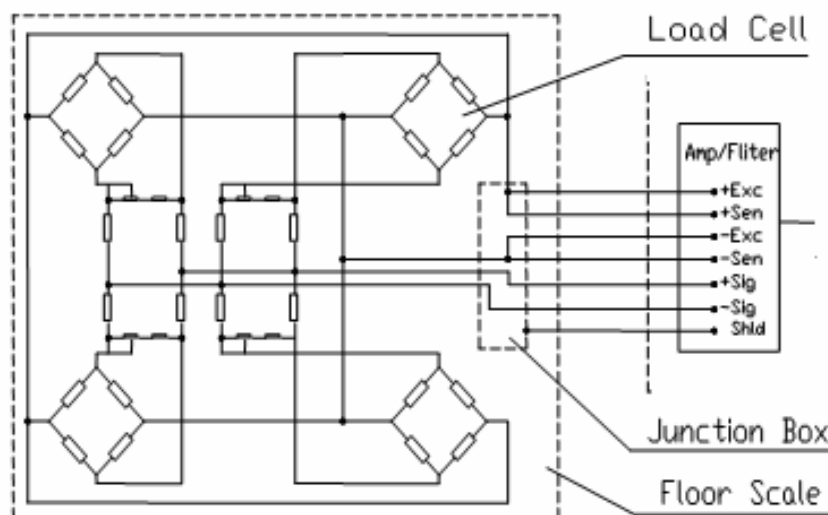


Figura 2-2 Schema di cablaggio

3 Specifiche

3.1 Cella di carico

Le celle di carico a flessione SBC o SBH sono provviste in tutte le bilance da pavimento NTEP/NTNN di cavi integrati schermati a 6 conduttori (fare riferimento alla tabella in basso). La sospensione della cella di carico utilizza un perno basculante posizionato tra la cella e una sede fissa nel supporto terminale (fare riferimento alla Figura 5-3). Le caratteristiche principali della cella di carico sono:

Tensione di eccitazione consigliata	6 - 15V (CC/CA)
Tensione di eccitazione massima	20 (CC/CA)
Potenza nominale	$2 \pm 0,1\%$ mV/V
Non linearità	0,02% F.S.
Isteresi	0,02% F.S.
Ripetibilità	0,01% F.S.
Dispersione (30 minuti)	0,02% F.S.
Resistenza terminale di uscita	350 ± 1 Ohm
Sovraccarico consentito	150% F.S.
Sovraccarico massimo	250% F.S.

Funzione	Colore identificativo	Funzione	Colore identificativo
+ Eccitazione	Verde	- Eccitazione	Nero
+ Segnale	Bianco	- Segnale	Rosso
+ Senso	Giallo	- Senso	Blu
Schermatura	Giallo (più spesso)		

4 Controllo e scelta del luogo

4.1 Controllo

Alla consegna del prodotto, ispezionare a vista la bilancia per stabilire se si sono verificati danni durante le operazioni di spedizione e trasporto. Controllare quanto segue:

- Deformazioni del gruppo piattaforma.
- Gruppi di sospensione e cella di carico.
- Cavi della cella di carico.
- Cassetta di giunzione con cella di carico.
- Gruppo piattaforma in generale.

Se vengono individuati danni, contattare immediatamente lo spedizioniere.

4.2 Scelta del luogo

Molti problemi associati all'installazione delle bilance da pavimento sono causati da condizioni non idonee del luogo di installazione. Prima dell'installazione della bilancia, controllare che l'ubicazione proposta presenti le seguenti condizioni:

- L'area in cui la bilancia viene posizionata deve essere in piano entro 4 mm dall'angolo più alto a quello più basso.
- Il pavimento in ogni angolo della bilancia deve essere abbastanza resistente da supportare tutto il peso della bilancia.
- Deve esserci un'area di scolo lontano dalla bilancia.
- Non devono esserci vibrazioni pesanti o correnti d'aria sulla bilancia o nelle immediate vicinanze.
- La bilancia non deve essere soggetta a carichi eccessivi o non previsti a causa della posizione o del tipo di apparecchiatura utilizzata.

Se le condizioni sono idonee, procedere con l'installazione. In caso contrario, cambiare posizione o scegliere un'altra bilancia.

5 Installazione

5.1 Ubicazione

Posizionare la bilancia nell'ubicazione desiderata dopo aver controllato il sito sulla scorta della Sezione 4 del presente manuale.

5.2 Procedura di installazione

Posizionamento della bilancia nell'ubicazione ideale – Preinstallazione della bilancia - Rimozione della piattaforma con gli anelli – Fissaggio dei supporti terminali – Reinstallazione della piattaforma - Posa del cavo strumentale - Controllo della corretta installazione.

5.2.1 Posizionamento della bilancia

Montare gli anelli nei fori filettati presenti sui due lati della piattaforma. Prima del sollevamento accertarsi che gli anelli siano stretti e ben infilati nei fori. Utilizzare gli anelli di sollevamento per alzare la piattaforma (vedere la Figura 5-1).

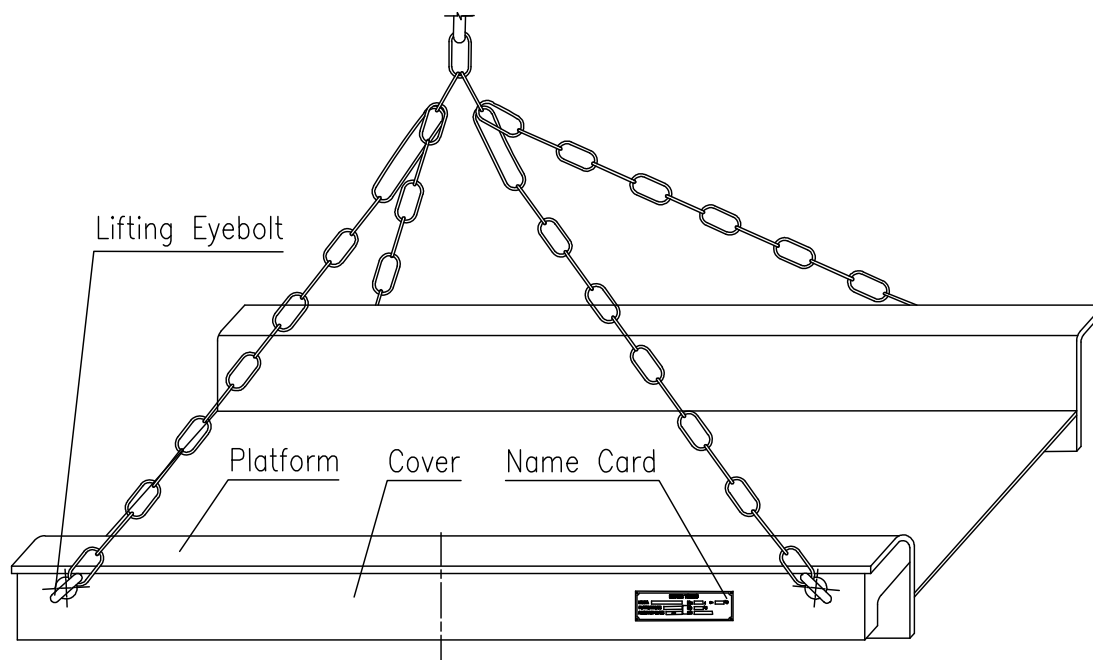


Figura 5-1 Sollevamento della bilancia

5.2.2 Preinstallazione della bilancia

Smontare le coperture presenti sui due lati della piattaforma. Posizionare i quattro supporti terminali sotto le celle di carico e installare la piattaforma. Far oscillare la piattaforma per accertarsi che i perni basculanti siano posizionati nelle rispettive sedi sul supporto terminale e che non vi siano inceppamenti. Posizionare la rampa sul lato desiderato della piattaforma. Collegare la rampa e i supporti terminali tramite l'elemento di collegamento con bulloni M10×15.

5.2.3 Rimozione della piattaforma

Fissare una catena o una cinghia agli anelli e sollevare la piattaforma con un carrello elevatore o una gru. Prestare attenzione a conservare le posizioni dei supporti terminali e degli elementi di collegamento.

5.2.4 Fissaggio dei supporti terminali

1. Individuare i fori di ancoraggio nei quattro supporti terminali. In totale sono presenti 4 fori di fissaggio (1 per supporto terminale).
2. Praticare i fori di fissaggio, utilizzando il supporto terminale come guida. Ciascuna bilancia da pavimento NTEP/NTNN ha in dotazione quattro viti a espansione M10 per fissare i supporti terminali al pavimento (vedere la Figura 5-2).
3. Tutti i supporti terminali devono sopportare la pressione esercitata dalla piattaforma. Se la bilancia non è orizzontale o un supporto terminale non sostiene la pressione, è necessario lo spessoramento.
4. Fissare i supporti terminali al pavimento montando i dispositivi di ancoraggio e le viti a brugola a testa piatta. Le viti sono in dotazione con la bilancia. Accertarsi di utilizzare le viti a testa piatta per mantenere la distanza tra la testa della vite e il fondo del piano per l'intero intervallo di pesatura.

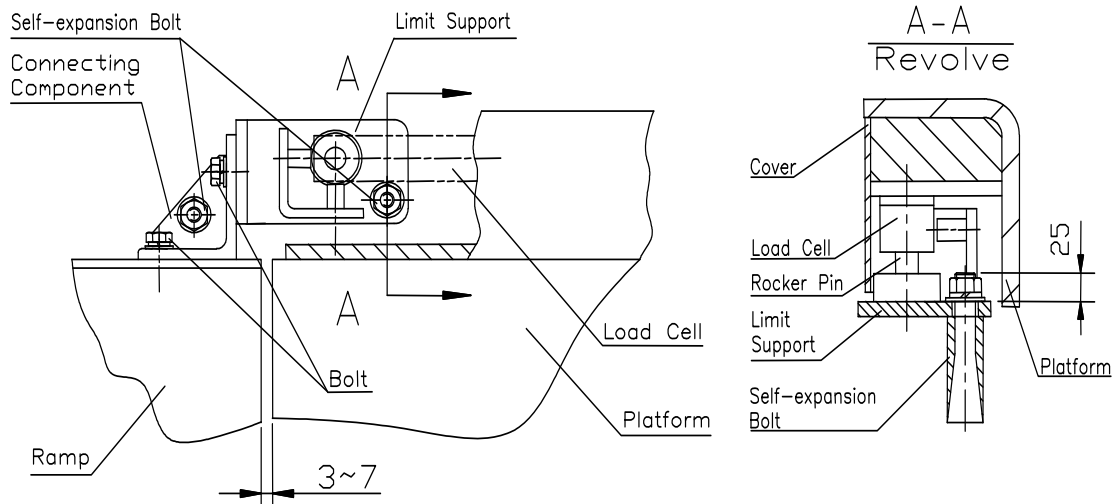


La piattaforma di pesatura deve essere posizionata orizzontalmente con l'aiuto di una livella.

Tutti piedini devono toccare in modo uniforme.

5.2.5 Reinstallazione della piattaforma

1. Eliminare tutto il materiale residuo presente intorno alla bilancia. Accertarsi che tutte e quattro le sedi del perno di carico nel supporto terminale siano pulite ed esenti da materiale residuo.



Fig

ura 5-2 Installazione su pavimento

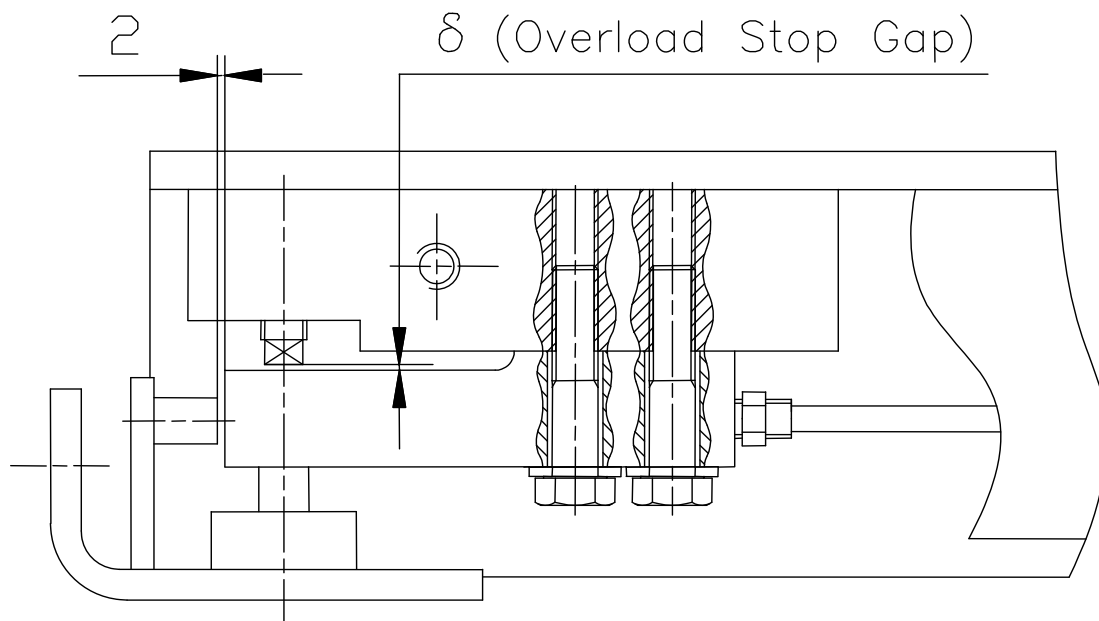


Figura 5-3 Dettagli della sospensione e δ

2. Sostituire la piattaforma nei supporti terminali.
3. Far oscillare la piattaforma per accertarsi che i perni basculanti siano posizionati nelle rispettive sedi e che non vi siano inceppamenti.

5.2.6 Introduzione del cavo per la strumentazione

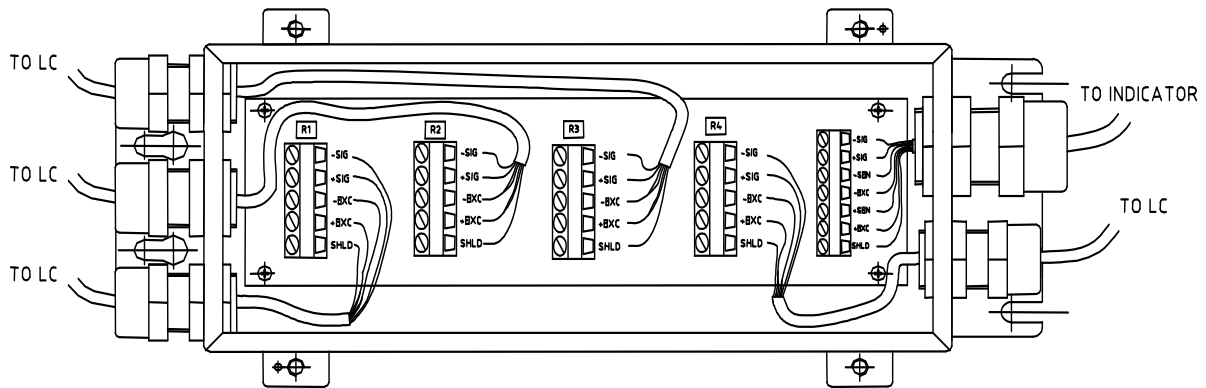
1. Una bobina di ricambio del cavo strumentazione deve essere messa da parte all'interno del cantonale su un lato del gruppo cassetta di giunzione.
2. Introdurre il cavo per strumentazione sotto lo slot presente sulla copertura, fermandolo nella posizione dell'indicatore.
3. Reinstallare le coperture sui due lati della piattaforma.

6 Installazione della rampa (opzionale)

Tutte le bilance a pavimento modello NTEP/NTNN presentano una singola rampa per distribuire il traffico, ma è possibile ordinare un'altra rampa se il traffico è bidirezionale. Scegliere quale o quali lati della piattaforma della bilancia devono avere un collegamento alla rampa.

1. Ogni rampa viene fornita completa con un kit di componenti per il collegamento: compresi quattro bulloni (M10×15), quattro rondelle (10) e quattro rosette elastiche (10) per il collegamento della rampa e del supporto terminale tramite l'elemento di collegamento.
2. Infilare i bulloni M10×15 con le rondelle e le rosette elastiche attraverso i fori presenti sull'elemento di collegamento nei fori filettati sul supporto terminale e sulla rampa (vedere la Figura 6-1). A questo punto stringere i bulloni (vedere la Figura 5-2).
3. Accertarsi che la rampa sia stabile e che lo spazio S sia compreso tra 3 ~ 7 mm (vedere 5.2.5). In caso contrario, spessorare con 10 rondelle φ tra il supporto terminale e l'elemento di collegamento per soddisfare questo requisito.

7 Collegamento del sistema



Cablaggio analogico della cella di carico		Cavo per la strumentazione	
Funzione	Colore	Funzione	Colore
+ Eccitazione	Verde	+ Eccitazione	Verde
+ Segnale	Bianco	+ Segnale	Bianco
- Eccitazione	Nero	- Eccitazione	Nero
- Segnale	Rosso	- Segnale	Rosso
Schermatura	Giallo (più spesso)	Schermatura	Giallo/verde
		+ Senso	Giallo
		- Senso	Blu

Figura 7-1 Schema di collegamento del sistema

8 Dati tecnici

KERN	NTEP 600K200M	NTEP 600K200LM
Leggibilità	200 g	200 g
Campo di pesatura	600 kg	600 kg
Valore di taratura	200 g	200 g
Peso minimo	4 kg	4 kg
Classe di precisione	III	
Dimensioni [mm]	1000 x 1000 x 45	1400 x 1200 x 45
Temperatura di funzionamento	-10°C bis 40°C	
Umidità di funzionamento	10% ~ 95% rH	80% rH

KERN	NTEP 1.5K0.5M	NTEP 1.5T0.5M	NTEP 1.5T0.5LM
Leggibilità	500 g	500 g	0.5 kg
Campo di pesatura	1500 kg	1500 kg	1500 kg
Valore di taratura	500 g	500 g	500 g
Peso minimo	10 kg	10 kg	10 kg
Classe di precisione	III		
Dimensioni [mm]	1000 x 1000 x 45	1000 x 1000 x 45	1400 x 1200 x 45
Temperatura di funzionamento	-10°C bis 40°C	-10°C bis 40°C	-10°C bis 40°C
Umidità di funzionamento	10% ~ 95% rH	10% ~ 95% rH	80% rH

KERN	NTNN 600K200M	NTNN 1.5T0.5M
Leggibilità	200 g	500 g
Campo di pesatura	600 kg	1500 kg
Valore di taratura	200 g	500 g
Peso minimo	4 kg	10 kg
Classe di precisione	III	
Dimensioni [mm]	1000 x 1000 x 45	
Temperatura di funzionamento	-10°C bis 40°C	
Umidità di funzionamento	10% ~ 95% rH	

9 Dichiarazione di conformità



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: info@kern-sohn.de

Tel: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.de

Dichiarazione di conformità

EC-Konformitätserklärung

EC-Declaration of -Conformity

EC- Déclaration de conformité

EC-Declaración de Conformidad

EC-Dichiarazione di conformità

EC-Conformiteitverklaring

EC- Declaração de conformidade

EC- Prohlášení o shode

EC-Deklaracja zgodności

EC-Заявление о соответствии

D	Konformitäts- erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
GB	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
CZ	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
E	Declaración de conformidad	Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes.
F	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
I	Dichiarazione di conformità	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
NL	Conformiteit- verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
P	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
PL	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
RUS	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

Scale Series: KERN NTEP, NTNN, UTEP, UTNN, STB_N_M
Terminals: KME-TM, KMN-TM

Mark applied	EU Directive	Standards	Approval/ Test-certificate N°
CE	2006/95/EC Low Voltage Directive	EN 60950-1 : 2006	
CE	2004/108/EC EMC Directive	EN61326: 1997+A1+A2 (Class B) EN61000-3-2 / 3-3 EN61000-4-2 / 4-4 / 4-5 / 4-11 EN61000-4-3 (10 V/m) EN61000-4-6 (3 V/m)	
CE year 1259	90/384/EEC Non-automatic Weighing Instruments Directive	EN45501 1), 2)	T7092 1), 2) TC7091 1), 2)

- 1 gilt nur für geeichte Waagen
) valable uniquement pour les balances vérifiées
 la dichiarazione vale solo per le bilance omologate
 vale só para balanças com aferição
 dotyczy tylko wag legalizowanych
- 2 nur gültig für KME-TM/KMN-TM Terminals in
) Verbindung mit zugelassenen Lastzellen
 valable uniquement pour les terminaux KME-TM/KMN-TM en liaison avec des cellules de charge homologuées
 valido solo per terminali KME-TM/KMN-TM in collegamento con celle di carico approvate
 só válido para os terminais KME-TM/KMN-TM em união com as células de carga admissíveis
 ważny tylko dla terminali KME-TM/KMN-TM w połączeniu z dopuszczalnymi ogniwami obciążnikowymi

- applies only to certified balances
 sólo aplicable a balanzas verificadas
 Geldt uitsluitend voor geijkte weegschalen
 platí jen pro cejchované váhy
 действует только для поверенных весов
 valid only for KME-TM/KMN-TM terminals in connection with approved load cells
 sólo válido para terminales KME-TM/KMN-TM en combinación con células de carga aprobadas
 uitsluitend geldig voor KME-TM/KMN-TM terminals in verbinding met toegestane drukdozen
 Platí pouze pro terminály KME-TM/KMN-TM ve spojitosti s přípustnými zátěžovými buňkami.
 действительно только для терминалов KME-TM/KMN-TM, связанных с допущенными грузовыми ячейками











Date: 17.09.2009











Signature:



Gottl. KERN & Sohn GmbH
 Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

English	Important notice for verified weighing instruments
	Weighing instruments verified at the place of manufacture bear the preceding mark on the packing label and a green M-sticker on the descriptive plate. They may be set to work immediately.
	Weighing instruments which are verified in two steps has no green "M" on the descriptive plate, bear the aforementioned identification on the packing label. The second step of the verification must be carried out by the W&M authorities
	The first step of the verification has been carried out at the manufacturing plant. It comprises all tests according to EN 45501-8.2.2. If national regulations in individual countries limit the period of validity of the certification, the operator of such a scale is himself responsible for its timely re-certification.
Deutsch	Wichtiger Vermerk für geeichte Waagen in EU-Ländern
	Werksgeeichte Waagen tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett und eine grünen M-Kleber auf dem Eichschild. Sie dürfen sofort in Betrieb genommen werden.
	Waagen die in zwei Schritten geeicht werden und kein grünes "M" auf dem Eichschild haben, tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett. Der zweite Schritt der Eichung ist durch den Eichbeamten durchzuführen.
	Der erste Schritt der Eichung wurde im Herstellerwerk durchgeführt. Er umfasst alle Prüfungen gemäß EN45501-8.2.2. Sofern gemäß den nationalen Vorschriften in den einzelnen Staaten die Gültigkeitsdauer der Eichung beschränkt ist, ist der Betreiber einer solchen Waage für die rechtzeitige Nacheichung Selbst verantwortlich.
Français	Remarque importante pour les Instruments de pesage vérifiées dans les pays membre de l'Union Européenne
	Les instruments de pesage vérifiés en usine sont identifiés par un M sur leur emballage et par un sticker M vert sur la plaque d'identification. Ils peuvent être utilisés après leur installation.
	Les instruments de pesage vérifiés en deux étapes portent l'identification M barré sur leur emballage. La seconde étape de la vérification doit être effectuée par l'assistant technique de l'administration des poids et mesures.
	La première étape de la vérification a été effectuée en usine. Cela comprend tous les essais suivant la norme EN45501-8.2.2. Dans la mesure où la durée de la vérification est limitée en fonction des prescriptions nationales dans les différents pays, l' utilisateur d'une telle balance est lui-même responsable de la vérification ultérieure dans les délais.
Español	Nota importante para balanzas verificadas en paises de la UE
	Las balanzas verificadas en origen llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje y con la etiqueta M sobre fondo verde en la placa de características pueden ser utilizadas inmediatamente.
	Balanzas cuya verificación se realiza en dos fases llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje. La segunda fase de la verificación debe ser realizada por el asistente técnico de la oficina de contraste.
	La primera fase de la verificación ha sido realizada en origen. Incluye todos los ensayos según lo norma EN45501-8.2.2. Si el plazo de validez de la verificación está limitado por las normas nacionales de cada estado, el usuario será responsable de las verificaciones posteriores reglamentarias de su balanza.
Italiano	Nota importante per la bilance approvate nei paesi UE
	Le bilance verificate in fabbrica portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo e con il sigillo M su sfondo verde sulla targhetta metrologica possono essere messe in uso immediatamente.
	Le bilance che vengono verificate in due fasi, portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo. La seconda fase della verifica deve essere eseguita dal servizio assistenza tecnica dell'ufficio di pesi e misure.
	La prima fase della verifica è stata eseguita dal produttore e comprende tutte le prove previste dalla norma EN 45501-8.2.2. Se la durata di validità della verifica è limitata in accordo con le prescrizioni nazionali vigenti nei singoli paesi, l'utente stesso di una bilancia di tale tipa sarà responsabile dell'esecuzione, entro le date di scadenza previste, delle verifiche periodiche.

Netherlands	Belangrijke aanmerking voor geijkte weegschalen in EG-landen
	In de fabriek geijkte weegschalen dragen dit kenteken op het emballage-etiket en een groene M-sticker op het ijklabeL. Deze kunnen meteen in gebruik genomen worden.
	Bij weegschalen die in twee stappen geijkt moeten worden en geen groene "M" op het ijklabeL hebben, staat dit kenteken op het emballage-etiket. De tweede stap van de ijking moet door het ijkeezen uitgevoerd worden.
	De eerste stap van de ijking werd in de fabriek doorgevoerd. Deze omvat alle inspecties conform EN45501-8.2.2. Voor zover in overeenstemming met de nationale voorschriften in de individuele staten de geldigheidsduur van de ijking beperkt is, is de exploitant van een dergelijke weegschaal voor een tijdige herijking zelf verantwoordelijk.
	De eerste stap van de ijking werd in de fabriek uitgevoerd. Deze stap omvat alle tests overeenkomstig EN45501-8.2.2. Bij weegschalen met een analoge weegbruggeaansluiting moet aanvullend de nauwkeurigheid overeenkomstig EN45501-3.5.3.3 getest worden. Deze controle is niet nodig als de terminal het serienummer van de weegbrug heeft.
Português	Nota importante para as balanças aferidas em países EU
	As balanças aferidas pela fábrica levam o cartaz identificador sobre a etiqueta de pacote e um adesivo M verde sobre a placa de aferição. Têm que colocar-se em funcionamento sem demora.
	As balanças que foram aferidas em dois passos e que não tenham um "M" verde sobre a placa de aferição, têm o rótulo antecedente na etiqueta de pacote. O segundo passo da aferição tem que ser feito por um empregado público de aferição.
	A primeira fase da aferição foi feita na fábrica do produtor. Abrange todas as inspeções segundo EN45501-8.2.2. Logo que segundo as normas nacionais nos estados individuais a duração de validade da aferição esteja limitada, o usuário-proprietário duma tal balança é mesmo responsável pela aferição posterior a tempo.
Česky	Důležitý pokyn pro cejchované váhy v zemích EU
	Váhy ocejchované ve výrobním závodě jsou opatřeny výše uvedenou značkou na etiketě balení a zelenou nálepkou M na cejchovacím štítku. Takže se mohou okamžitě uvést do provozu.
	Váhy se cejchují ve dvou etapách, a jestliže nemají zelené M na cejchovacím štítku, mají na etiketě balení výše uvedenou značku. Druhou etapu cejchování provádí cejchovní úřad.
	První fáze cejchování byla provedena ve výrobním závodě. Zahrnuje všechny testy podle EN45501-8.2.2. Pokud je podle národních předpisů v jednotlivých státech omezená časová platnost cejchování, je provozovatel takových vah sám odpovědný za včasné přecejchování.
Polski	Adnotacje dotyczące legalizowanych wag w państwach UE
	Legalizowane u producenta wagi mają wystające oznaczenie na opakowaniu i zieloną nalepkę M na znaku legalizacji. Takie wagi można natychmiast eksploatować.
	Wagi, które są legalizowane w dwóch etapach i nie mają zielonego „M” na znaku legalizacji, mają wystające oznaczenie na etykietce opakowania. Drugi etap legalizowania musi przeprowadzić pracownik urzędu miar i wag.
	Pierwszy etap legalizowania przeprowadzono w zakładzie producenta. Obejmuje wszystkie kontrole według EN45501-8.2.2. Jeśli okres ważności legalizacji wagi jest ograniczony zgodnie z narodowymi przepisami obowiązującymi w poszczególnych państwach, użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za przeprowadzenie w odpowiednim czasie ponownej legalizacji wagi.
Русски	Примечание для поверенных весов в странах ЕЭС
	Поверенные на заводе весы помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке и зеленой наклейкой "M" на табличке поверки. Они могут немедленно приниматься в эксплуатацию.
	Весы, которые поверяются в два этапа и не имеют зеленой наклейки "M" на табличке поверки, помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке. Второй этап поверки должен производиться поверочным ведомством.
	Первый шаг поверки был выполнен на заводе-изготовителе. Он включает все проверки согласно EN45501-8.2.2. Если в соответствии с национальными предписаниями отдельных государств срок действия поверки ограничен, эксплуатирующая организация сама несет ответственность за своевременную повторную поверку таких весов.

Notice

Certified balances and balances used for legal applications have the EU type approval. The year of the initial verification is shown next to the CE mark. Such balances are verified in the factory and carry the „M“ mark on the actual balance and the packaging. The year of initial verification is shown next to the CE mark. The GEO value of verified balances explains for which location of use the balance has been verified. This GEO value is shown on the balance itself and on the packing. Further details see GEO value table.

Hinweise

Für geeichte/eichpflichtige Waagen liegt eine EU Bauartzulassung vor. Das Jahr der ersten Eichung ist neben dem CE Zeichen aufgeführt. Solche Waagen sind ab Werk geeicht und tragen die Kennzeichnung „M“ auf dem Gerät selbst und auf der Verpackung. Der GEO-Wert gibt bei vom Hersteller geeichten Waagen an, für welchen Aufstellungsort die Waage geeicht ist. Dieser GEO-Wert befindet sich auf der Waage sowie der Verpackung. Genaueres ist der GEO-Wert-Tabelle zu entnehmen.

Remarques

Les balances vérifiées/admissibles à la vérification font l'objet d'une approbation de modèle UE. L'année de la vérification primitive est indiqués à côté de la marque CE. Ces balances sont vérifiées d'origine et portent la marque „M“ sur l'appareil lui-même et sur l'emballage. Le valeur GEO indique le lieu d'utilisation pour lequel la balance été vérifiée. Ce valeur GEO se trouve sur la balance ainsi que sur l'emballage. Veuillez trouver plus de détails dans le tableau GEO.

Notas

Las balanzas verificadas/verificables cuentan con una aprobación de modelo UE. El año de la primera verificación está indicado al lado del distintivo CE. Estas balanzas están verificadas en fábrica y llevan la designación „M“ sobre el propio aparato y sobre el embalaje. El valor GEO indica el lugar de ubicación por lo cual la balanza está verificado. El valor se encuentra sobre la balanza así como sobre el embalaje. Por favor tomen los demás detalles de la tabla GEO.

Avvertenza

Per le bilance approvate esiste un'approvazione CE del tipo. L'anno della prima verifica è indicato a fianco della marcatura CE. I tipi marcati con un contrassegno „M“ su sfondo verde possono essere impiegati da subito. Il coefficiente GEO di bilance omologate indica per quale luogo la bilancia è stata omologata. Questo coefficiente GEO si trova sulla bilancia e sull'imballo. Ulteriori informazioni vedi tabella coefficiente GEO

Opmerkingen

Voor geijkte weegschalen/weegschalen, die verplicht geijkt moeten worden, ligt er een EG-modelgoedkeuring ter inzage. Het jaar van de eerste ijking werd naast het EG-conformiteitsteken vermeld. Dergelijke weegschalen werden in de fabriek geijkt en dragen het identificatielabel „M“ op het apparaat zelf en op de verpakking. De GEO-waarde geeft bij door de fabrikant geijkte weegschalen aan, voor welke plaats van opstelling de weegschaal geijkt is. Deze GEO-waarde bevindt zich op de weegschaal en ook op de verpakking. Meer details kan er uit de tabel met de GEO-waarde afgeleid worden.

Instruções

Para as balanças aferidas / obrigadas à aferição existe uma homologação de tipo construtivo da EU. O ano da primeira aferição fica ao lado do símbolo CE. Tais balanças foram aferidas na fábrica e levam o rótulo „M“ no mesmo aparelho e na embalagem. O valor GEO indica nas balanças aferidas pelo produtor para qual lugar de colocação a balança foi aferida. Este valor GEO encontra-se na balança assim como na embalagem. Mais pormenores podem ver-se na tabela dos valores GEO.

Poznámky

Pro ocejchované a cejchování podléhající váhy existuje povolení EU podle typu konstrukce. Rok prvního cejchování se uvádí vedle značky CE. Takové váhy se cejchují ve výrobním závodě, a jsou označeny znakem „M“ na vlastním přístroji, i na obalu. Hodnota GEO udává u výrobcem cejchovaných vah, pro jaké místo instalace je váha ocejchována. Tato hodnota GEO se nachází na váze, jakož i na obalu. Přesnějši je odečíst hodnotu GEO z tabulky.

Wskazówki

Dla wag legalizowanych/podlegających obowiązkowi legalizowania istnieje dokument dopuszczenia rodzaju konstrukcji UE. Rok pierwszej legalizacji jest podany obok znaku CE. Takie wagi są legalizowane w zakładzie producenta i mają oznaczenie „M” na sobie i na opakowaniu. W przypadku wag legalizowanych u producenta wartość geograficzna podaje, dla jakich miejsc ustawienia waga została legalizowana. Ta wartość geograficzna znajduje się zarówno na wadze jak i na opakowaniu. Dokładne informacje znajdują się w tabeli wartości geograficznych.

Указания

Калиброванные/подлежащие поверке весы получают допуск на конструкцию ЕС. Год первой поверки приведен рядом с символом CE. Такие весы поверены на заводе и имеют маркировку „M” на самом устройстве и на упаковке. Значение GEO на откалиброванных изготовителем весах указывает, для какого места установки произведена калибровка весов. Это значение GEO находится на весах и на упаковке. Более подробная информация содержится в таблице значений GEO

GEO-WERT-Tabelle / GEO-value table

geographische Breite /geographical latitude					Höhe über Meer in Metern / altitude				
					0-650	650-1300	1300-1950	1950-2600	2600-3250
0°	0'	-	9°	52'	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2	0 / 1
9°	52'	-	15°	6'	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2
15°	6'	-	19°	2'	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3
19°	2'	-	22°	22'	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4
22°	22'	-	25°	21'	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5
25°	21'	-	28°	6'	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6
28°	6'	-	30°	41'	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7
30°	41'	-	33°	9'	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8
33°	9'	-	35°	31'	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9
35°	31'	-	37°	50'	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10
37°	50'	-	40°	5'	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11
40°	5'	-	42°	19'	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12
42°	19'	-	44°	32'	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13
44°	32'	-	46°	45'	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14
46°	45'	-	48°	58'	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15
48°	58'	-	51°	13'	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16
51°	13'	-	53°	31'	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17
53°	31'	-	55°	52'	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18
55°	52'	-	58°	17'	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19
58°	17'	-	60°	49'	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20
60°	49'	-	63°	30'	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21
63°	30'	-	66°	24'	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22
66°	24'	-	69°	35'	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23
69°	35'	-	73°	16'	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24
73°	16'	-	77°	52'	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25
77°	52'	-	85°	45'	29 / 30	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26